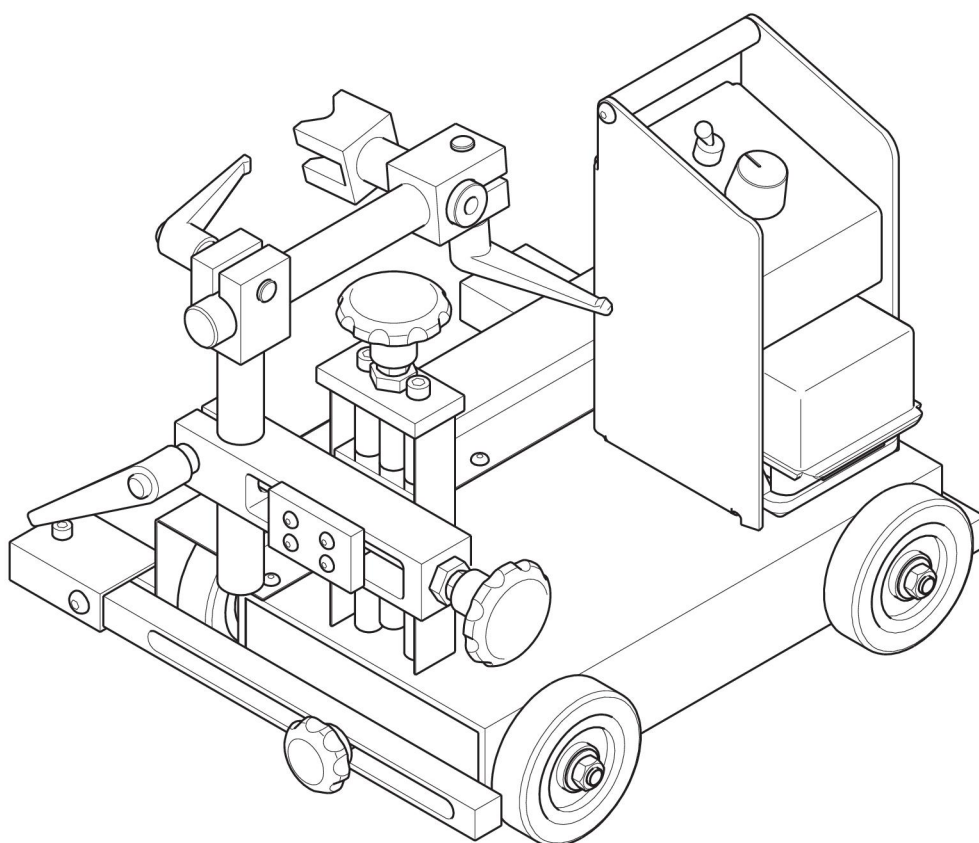


# ***Miggytrac™ B501***



## **Manual de instrucțiuni**



## DECLARATION OF CONFORMITY

According to  
The Machine Directive 2006/42/EC, entering into force 16 January 2007  
The EMC Directive 2004/108/EC, entering into force 20 July 2007  
The RoHS Directive 2011/65/EC, entering into force 2 January 2013

**Type of equipment**

Welding tractor

**Type designation etc.**

Miggytrac B501, from serial number 1501 xxx

**Brand name or trade mark**

ESAB

**Manufacturer or his authorised representative established within the EEA**

**Name, address, telephone no:**

ESAB AB

Lindholmsallén 9, Box 8004, SE-402 77 Göteborg, Sweden

Phone: +46 31 50 90 00

**The following harmonised standard in force within the EEA has been used in the design:**

EN 12100-2, Safety of machinery – Part 2: Technical principles

EN 60204-1, Electrical Equipment of Industrial machines – Part 1: General requirements

EN 61000-6-3:2007, Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-3: Generic standards – Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments

EN 61000-6-2:2005, Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-2: Generic standards – Immunity for industrial environments

Additional Information: Restrictive use, Class A equipment, intended for use in location other than residential

**By signing this document, the undersigned declares as manufacturer, or the manufacturer's authorised representative established within the EEA, that the equipment in question complies with the safety requirements stated above.**

**Date**

Gothenburg

2015-01-13

**Signature**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "G. Ebrahimpur".

Golaleh Ebrahimpur

**Position**

Vice President Global Automation

Clarification

CE 2015

<b>1</b>	<b>SIGURANȚĂ</b> .....	<b>4</b>
1.1	Semnificația simbolurilor .....	4
<b>2</b>	<b>INTRODUCERE</b> .....	<b>7</b>
<b>3</b>	<b>DATE TEHNICE</b> .....	<b>8</b>
<b>4</b>	<b>INSTALAREA</b> .....	<b>9</b>
4.1	Asamblarea.....	9
4.2	Reglarea brațului frontal.....	9
4.3	Instalarea bateriei.....	10
4.4	Instalarea kitului de magneți (opțional) .....	11
<b>5</b>	<b>FUNȚIONARE</b> .....	<b>12</b>
5.1	Operațiunile de sudură .....	12
5.2	Pornirea și oprirea tractorului.....	12
<b>6</b>	<b>ÎNTREȚINERE</b> .....	<b>13</b>
6.1	Zilnic.....	13
<b>7</b>	<b>COMANDAREA PIESELOR DE SCHIMB</b> .....	<b>14</b>
	<b>DESEN DIMENSIONAL</b> .....	<b>15</b>
	<b>NUMERE DE CATALOG</b> .....	<b>16</b>
	<b>ACCESORII</b> .....	<b>17</b>

# 1 SIGURANȚĂ

## 1.1 Semnificația simbolurilor

Așa cum se utilizează în cadrul acestui manual: **Semnifică Atenție! Fiți vigilenți!**



### PERICOL!

Semnifică pericole imediate care, dacă nu sunt evitate, vor cauza vătămare corporală imediată și gravă sau decesul.



### AVERTISMENT!

Semnifică pericole potențiale care ar putea cauza vătămare corporală sau decesul.



### ATENȚIE!

Semnifică pericole care ar putea cauza vătămare corporală minoră.



### AVERTISMENT!

Înainte de utilizare, citiți și înțelegeți manualul de utilizare și respectați toate etichetele, practicile de siguranță ale angajatorului și fișele de date pentru siguranța materialelor (MSDS).



Utilizatorii echipamentului ESAB au responsabilitatea finală de a se asigura că persoanele care lucrează sau se află în apropierea echipamentului respectă măsurile de siguranță corespunzătoare. Măsurile de protecție trebuie să îndeplinească cerințele care se aplică acestui tip de echipament. Pe lângă normele standard care se aplică spațiului de lucru, trebuie respectate următoarele recomandări.

Toate lucrările trebuie să fie efectuate de către personal calificat, familiarizat complet cu operarea echipamentului. Exploatarea incorectă a echipamentului poate să conducă la situații periculoase care pot determina vătămarea corporală a operatorului și deteriorări ale echipamentului.

1. Personalul care utilizează echipamentul de sudură trebuie să fie familiarizat cu:
  - exploatarea acestuia
  - amplasamentul dispozitivelor de oprire în caz de urgență
  - funcția acestuia
  - măsurile de protecție relevante
  - sudarea și tăierea sau celelalte funcții aplicabile ale echipamentului
2. Operatorul trebuie să se asigure că:
  - nici o persoană neautorizată nu staționează în zona de lucru a echipamentului când acesta este pornit
  - nimeni nu este neprotejat la aprinderea arcului sau când se începe lucrul cu echipamentul
3. Spațiul de lucru trebuie:
  - să fie adecvat scopului
  - să nu aibă curenți de aer

4. Echipament individual de siguranță:

- Purtați întotdeauna echipamentul individual de protecție recomandat, precum ochelari de protecție, îmbrăcăminte neinflamabilă, mănuși de protecție
- Nu purtați obiecte precum eșarfe, brățări, inele etc., care pot să se agațe sau să cauzeze arsuri

5. Măsuri generale de protecție:

- Asigurați-vă că este conectat sigur cablul de retur
- Lucrările la echipamentul de înaltă tensiune **trebuie efectuate numai de către un electrician calificat**
- Echipamentul corespunzător de stingere a incendiilor trebuie să fie marcat în mod vizibil și să fie la îndemână
- Lubrifierea și întreținerea echipamentului **nu** trebuie să se efectueze în timpul exploatării



**AVERTISMENT!**

Sudura și tăierea cu arc electric vă pot răni pe dvs. și pe alții. Luați măsuri de precauție când sudați sau tăiați.



**ȘOC ELECTRIC – Pericol de moarte**

- Instalați și împământați unitatea în conformitate cu manualul de utilizare
- Nu atingeți componentele electrice sau electrozii sub tensiune cu pielea neprotejată, cu mănuși ude sau cu îmbrăcăminte udă.
- Izolați-vă față de lucrare și pământ.
- Asigurați-vă că poziția dvs. de lucru este sigură



**CÂMPURI ELECTRICE ȘI MAGNETICE – Pot prezenta pericol pentru sănătate**

- Sudorii cu stimuloare cardiace trebuie să se consulte cu medicul înainte de a efectua operațiuni de sudare. Câmpurile electromagnetice pot interfera cu anumite stimuloare cardiace.
- Expunerea la câmpurile electromagnetice poate avea și alte efecte necunoscute asupra sănătății.
- Sudorii trebuie să utilizeze următoarele proceduri pentru a minimiza expunerea la câmpurile electromagnetice:
  - Dirijați electrodul și cablurile de lucru împreună pe aceeași parte a corpului dvs. Fixați-le cu bandă atunci când este posibil. Nu stați cu nicio parte a corpului între cablurile de lucru și ale arzătorului. Nu înfășurați niciodată cablurile de lucru sau ale arzătorului în jurul corpului dvs. Mențineți sursa de alimentare și cablurile pentru sudură cât mai departe posibil de corpul dvs.
  - Conectați cablul de sudură la piesa de lucru cât mai aproape posibil de zona care se sudează.



**FUM ȘI GAZE – Pot prezenta pericol pentru sănătate**

- Țineți capul în afara zonei cu fum
- Utilizați ventilația, aspirația la arc sau ambele, pentru a îndepărta fumul și gazele de zona de respirație și de zona generală de lucru



### **RAZE DE ARC ELECTRIC – Pot afecta ochii și pot arde pielea**

- Protejați-vă ochii și corpul. Utilizați paravanul de sudură și geamul de filtrare corecte și purtați îmbrăcăminte de protecție
- Protejați-i pe cei din jur cu ecrane sau cortine corespunzătoare



### **ZGOMOT – Zgomotul excesiv poate afecta auzul**

Protejați-vă urechile. Utilizați căști sau alte dispozitive de protecție pentru auz.



### **PIESE ÎN MIȘCARE - Pot cauza vătămări**



- Mențineți toate ușile, panourile și capacele închise și în poziții sigure. Permiteți numai persoanelor calificate să îndepărteze capacele pentru întreținere și depanare, după cum este necesar. Montați din nou panourile sau capacele și închideți ușile după finalizarea operațiunilor de service și înainte de pornirea motorului.
- Opriți motorul înainte de montarea sau conectarea unității.
- Țineți mâinile, părul, hainele largi și uneltele departe de piesele în mișcare.



### **PERICOL DE INCENDIU**

- Scânteele (stropii) pot cauza incendii. De aceea, asigurați-vă că nu există materiale inflamabile în apropiere
- Nu utilizați pentru containere închise.

**FUNȚIONARE DEFECTUOASĂ – Apelați la un expert pentru asistență în caz de funcționare defectuoasă.**

**PROTEJAȚI-VĂ PE DVS. ȘI PE CEILALȚI!**



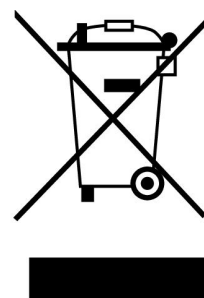
#### **NOTĂ!**

**Predați echipamentul electronic uzat la centrul de reciclare!**

În conformitate cu prevederile Directivei Europene 2012/19/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice, precum și cu implementarea acesteia conform legislației naționale, echipamentul electric și/sau electronic care a atins limita maximă a duratei de viață trebuie să fie predat la un centru de reciclare.

Ca persoană responsabilă pentru echipament, aveți responsabilitatea de a obține informațiile despre stațiile de colectare autorizate.

Pentru mai multe informații, contactați cel mai apropiat distribuitor ESAB.



## 2 INTRODUCERE

---

Miggytrac™ B501 este conceput pentru sudura MIG/MAG a plăcilor și grinzilor.

Miggytrac™ B501 este un tractor compact acționat cu baterie, pe care se poate monta un arzător de sudură. Acesta este dotat cu transmisie integrală pentru tracțiune eficientă și cu motor pas cu pas de cuplu ridicat, pentru o viteză de sudură stabilă. Miggytrac™ este conceput pentru sudură în modul de control în 4 timpi.

Este disponibil un kit de magneți cu montare simplă ca opțiune. Kitul de magneți poate fi atașat la partea inferioară a tractorului pentru a stabiliza și mai mult mișcarea atunci când panta sudurii ajunge până la 45°.

Livrarea nu include o baterie și un încărcător de baterie, consultați capitolul „ACCESORII” din acest manual.

**Accesoriile ESAB pentru produs se găsesc la capitolul „ACCESORII” din acest manual.**

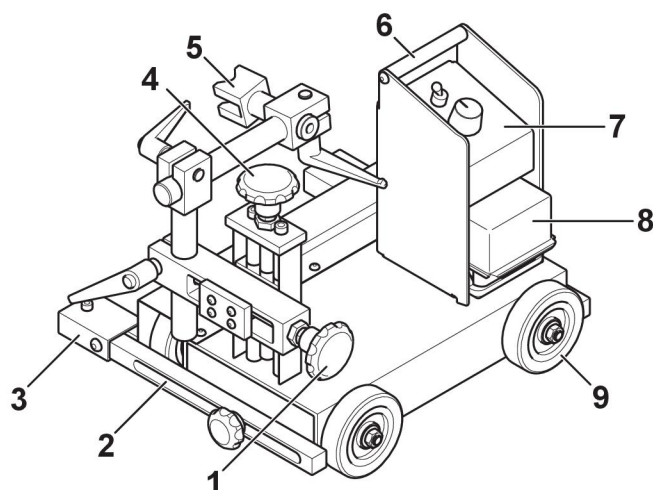
### 3 DATE TEHNICE

<b>Miggytrac™ B501</b>	
Tensiune baterie	18 V c.c.
Timpul de funcționare	8 ore
Greutate	12 kg
Tip motor	Motor pas cu pas
Viteza de deplasare	10 - 130 cm/min
Reglare glisare, orizontală	±32 mm
Reglare glisare, verticală	±40 mm
Reglare, braț frontal	±40 mm
Roată de cauciuc cu coeficient de frecare ridicat	Tracțiune integrală, 75 x 20 mm
Forță de tracțiune orizontală fără magnet	12 kg
Forță de tracțiune orizontală cu magnet	25 kg
Forță de tracțiune verticală la 45° cu magnet	11 kg
Dimensiuni (L × l × h)	310 × 290 × 250 mm



## 4 INSTALAREA

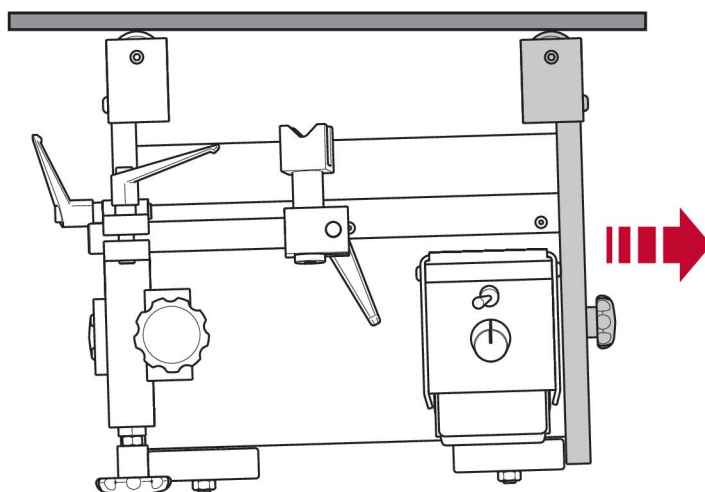
### 4.1 Asamblarea

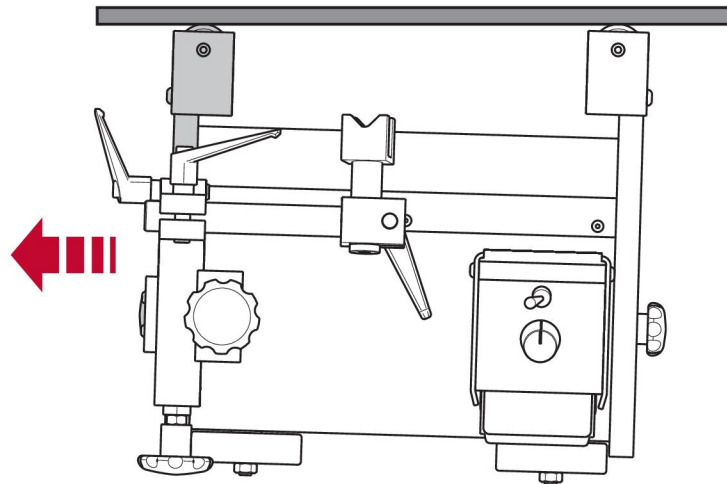


- 1 Buton rotativ, reglare orizontală
- 2 Braț reglabil
- 3 Roată de suport
- 4 Buton rotativ, reglare verticală
- 5 Conexiune pentru arzătorul de sudură
- 6 Mâner
- 7 Panou de comandă
- 8 Baterie
- 9 Roți de acționare

### 4.2 Reglarea brațului frontal

Reglați brațul frontal astfel încât să fie cu 10 mm mai scurt decât brațul posterior, pentru ca Miggytrac™ să se deplaseze diagonal pe placă.





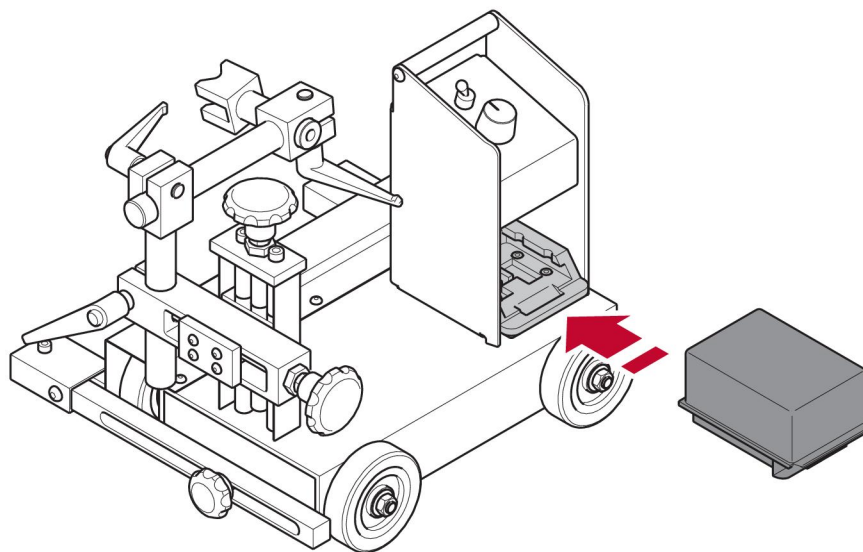
### 4.3 Instalarea bateriei

Miggytrac™ este conceput pentru a funcționa cu o baterie de 18 volți, cu o capacitate de 4 Ah.



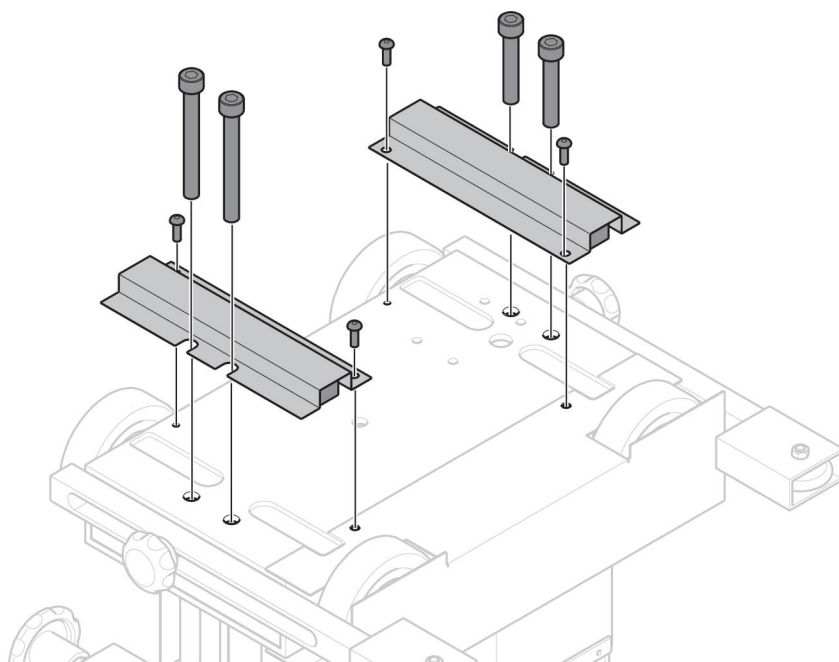
**NOTĂ!**

Înainte de utilizare, încărcați bateria cu un încărcător de baterie aprobat.



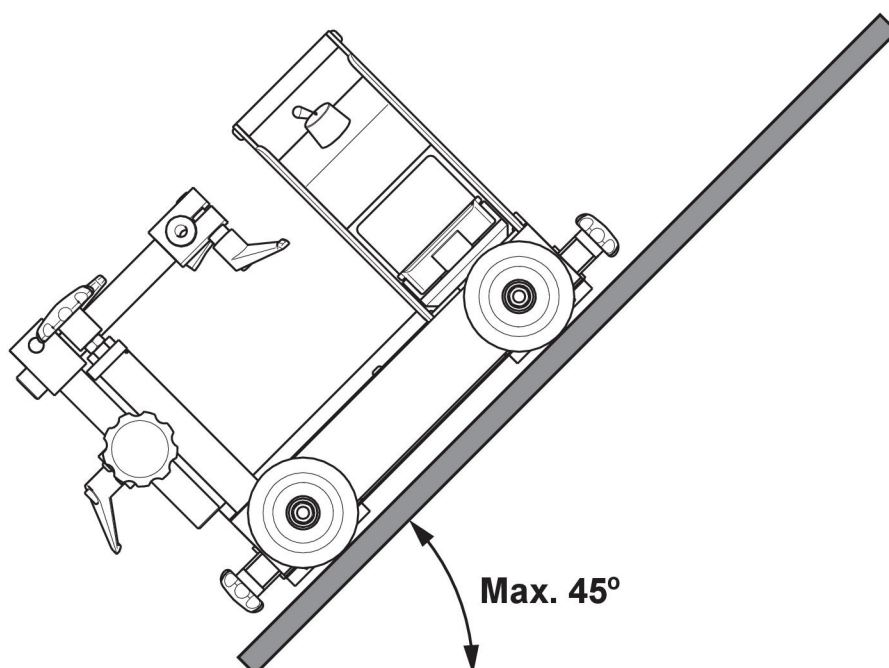
#### 4.4 Instalarea kitului de magneți (opțional)

Un kit de magneți poate fi instalat la partea inferioară a tractorului pentru a stabili și mai mult mișcarea și pentru a crește frecarea între roțile de acționare și fundație.



#### **ATENȚIE!**

Din motive de securitate, panta maximă a fundației este setată la 45°.



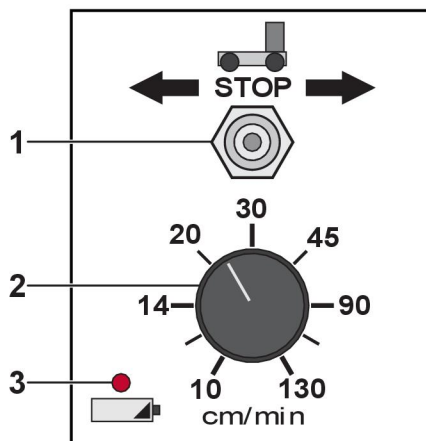
## 5 FUNCȚIONARE

### 5.1 Operațiunile de sudură

Tractorul va fi utilizat pentru sudură în modul de control în 4 timpi.

Consultați documentația aplicabilă pentru echipamentul pe care doriți să îl conectați.

### 5.2 Pornirea și oprirea tractorului



Porniți și opriți tractorul folosind comutatorul (1).

Reglați viteza de deplasare a tractorului folosind butonul rotativ pentru viteza de deplasare (2).

LED-ul (3) indică nivelul de încărcare a bateriei:

Indicație	Nivel de încărcare
Lumină verde	100%
Lumină galbenă	60%
Lumină galbenă intermitentă	30%
Lumină roșie	15%
Lumină roșie cu aprindere intermitentă	7%
Lumină roșie cu aprindere intermitentă rapidă	0%



#### NOTĂ!

Încărcați bateria după o zi de lucru.



#### NOTĂ!

Asigurați-vă că aveți cel puțin două baterii de rezervă încărcate în cazul sudurii în două schimburi de lucru.

## 6 ÎNTREȚINERE

---



### **ATENȚIE!**

Toate garanțiile asumate de către furnizor își pierd valabilitatea în cazul oricărei încercări din partea clientului de a remedia eventualele defecțiuni ale produsului pe parcursul perioadei de garanție.

### **6.1 Zilnic**

- Încărcați bateria după fiecare zi de lucru.
- Curățați roțile de ghidare, roțile de acționare și partea inferioară a dispozitivului Miggytrac™ folosind aer comprimat.

---

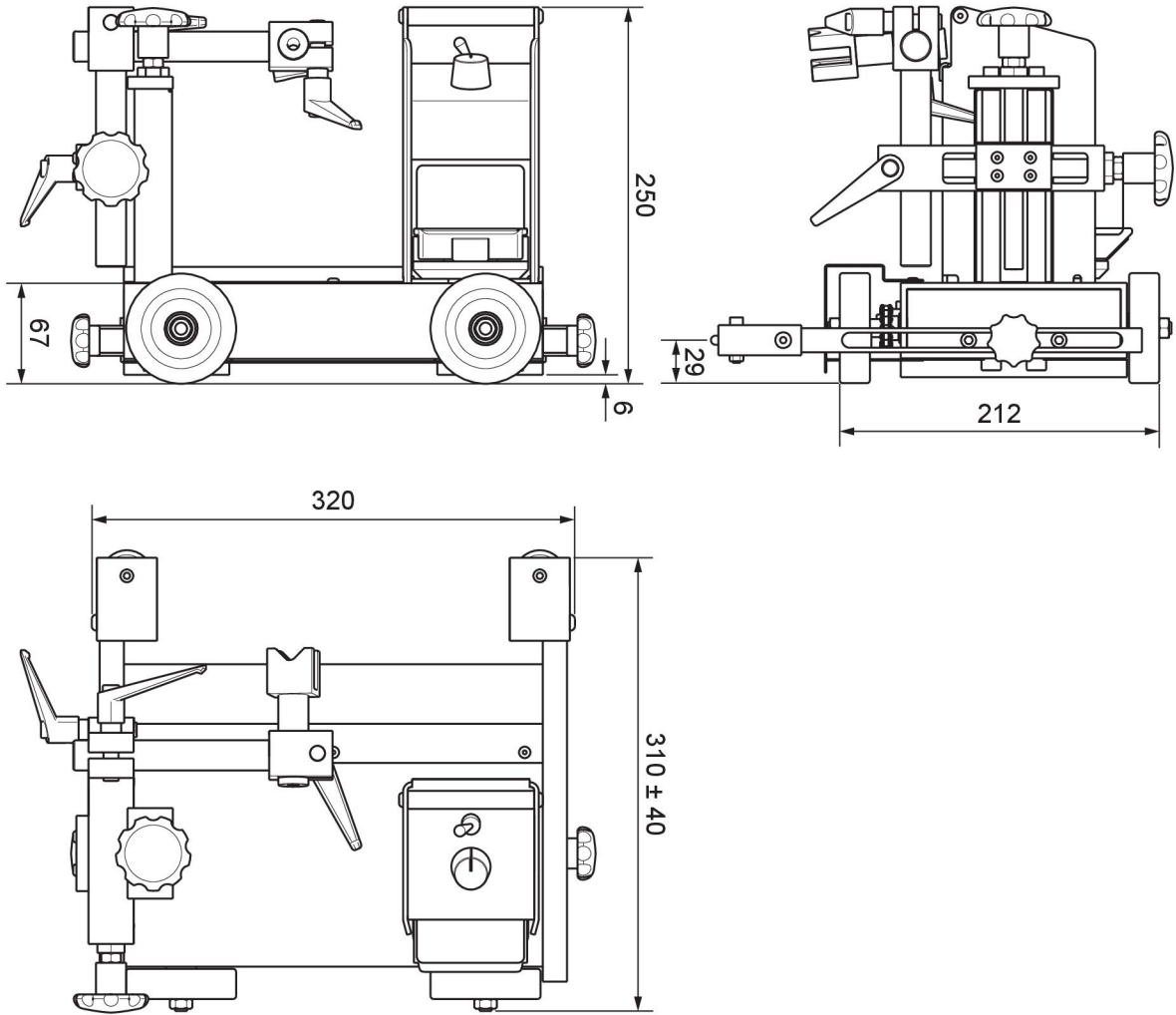
## **7 COMANDAREA PIESELOR DE SCHIMB**

---

Miggytrac™ B501 este conceput și testat în conformitate cu standardele internaționale și europene IEC/EN 60204-1, ISO/EN 12100-2 și IEC/EN 60974-10. La finalizarea lucrărilor de service sau de reparații, persoanele care au efectuat intervenția au responsabilitatea de a se asigura că produsul corespunde în continuare cerințelor standardului de mai sus.

Piese de schimb se pot comanda prin intermediul celui mai apropiat dealer ESAB; consultați ultima pagină a acestui document.

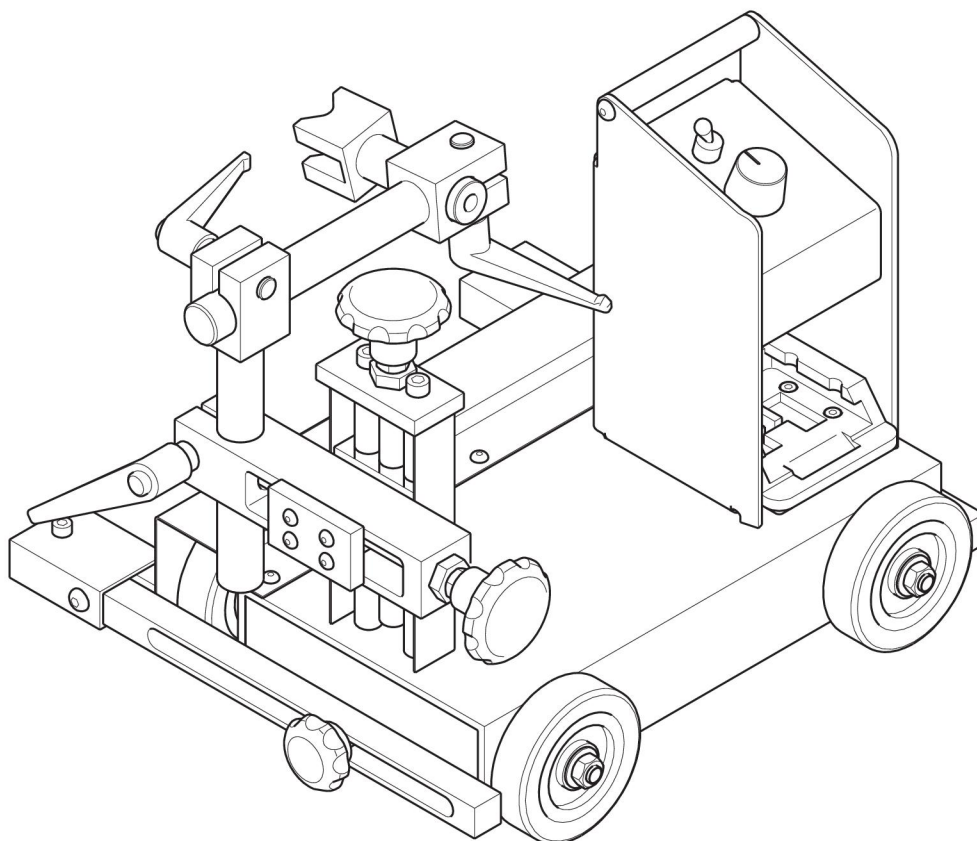
# DESEN DIMENSIONAL



---

**NUMERE DE CATALOG**

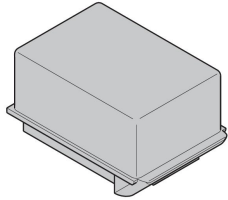
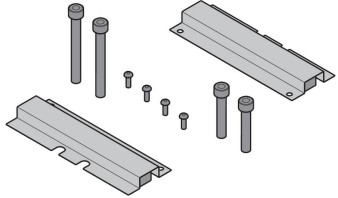
---



Ordering number	Denomination	Type	Notes
0457 357 882	Miggytrac™ B501		Battery excluded



## ACCESORII

<p>0457 468 070 0457 468 072 0457 468 073</p>	<p>Battery, Makita 18V 4 Ah Battery charger, Makita Battery (18 V) and battery charger kit, Makita</p>	
<p>0457 357 131</p>	<p>Magnet kit</p>	

# ESAB subsidiaries and representative offices

## Europe

### AUSTRIA

ESAB Ges.m.b.H  
Vienna-Liesing  
Tel: +43 1 888 25 11  
Fax: +43 1 888 25 11 85

### BELGIUM

S.A. ESAB N.V.  
Heist-op-den-Berg  
Tel: +32 15 25 79 30  
Fax: +32 15 25 79 44

### BULGARIA

ESAB Kft Representative Office  
Sofia  
Tel: +359 2 974 42 88  
Fax: +359 2 974 42 88

### THE CZECH REPUBLIC

ESAB VAMBERK s.r.o.  
Vamberk  
Tel: +420 2 819 40 885  
Fax: +420 2 819 40 120

### DENMARK

Aktieselskabet ESAB  
Herlev  
Tel: +45 36 30 01 11  
Fax: +45 36 30 40 03

### FINLAND

ESAB Oy  
Helsinki  
Tel: +358 9 547 761  
Fax: +358 9 547 77 71

### GREAT BRITAIN

ESAB Group (UK) Ltd  
Waltham Cross  
Tel: +44 1992 76 85 15  
Fax: +44 1992 71 58 03

ESAB Automation Ltd  
Andover  
Tel: +44 1264 33 22 33  
Fax: +44 1264 33 20 74

### FRANCE

ESAB France S.A.  
Cergy Pontoise  
Tel: +33 1 30 75 55 00  
Fax: +33 1 30 75 55 24

### GERMANY

ESAB Welding and Cutting  
GmbH  
Solingen  
Tel: +49 212 298 0  
Fax: +49 212 298 218

### HUNGARY

ESAB Kft  
Budapest  
Tel: +36 1 20 44 182  
Fax: +36 1 20 44 186

### ITALY

ESAB Saldatura S.p.A.  
Bareggio (Mi)  
Tel: +39 02 97 96 8.1  
Fax: +39 02 97 96 87 01

### THE NETHERLANDS

ESAB Nederland B.V.  
Amersfoort  
Tel: +31 33 422 35 55  
Fax: +31 33 422 35 44

## NORWAY

AS ESAB  
Larvik  
Tel: +47 33 12 10 00  
Fax: +47 33 11 52 03

## POLAND

ESAB Sp.zo.o.  
Katowice  
Tel: +48 32 351 11 00  
Fax: +48 32 351 11 20

## PORTUGAL

ESAB Lda  
Lisbon  
Tel: +351 8 310 960  
Fax: +351 1 859 1277

## ROMANIA

ESAB Romania Trading SRL  
Bucharest  
Tel: +40 316 900 600  
Fax: +40 316 900 601

## RUSSIA

LLC ESAB  
Moscow  
Tel: +7 (495) 663 20 08  
Fax: +7 (495) 663 20 09

## SLOVAKIA

ESAB Slovakia s.r.o.  
Bratislava  
Tel: +421 7 44 88 24 26  
Fax: +421 7 44 88 87 41

## SPAIN

ESAB Ibérica S.A.  
Alcalá de Henares (MADRID)  
Tel: +34 91 878 3600  
Fax: +34 91 802 3461

## SWEDEN

ESAB Sverige AB  
Gothenburg  
Tel: +46 31 50 95 00  
Fax: +46 31 50 92 22

ESAB International AB  
Gothenburg  
Tel: +46 31 50 90 00  
Fax: +46 31 50 93 60

## SWITZERLAND

ESAB Europe GmbH  
Neuhof Business Center  
Neuhofstr. 4  
Tel: +41 1 741 25 25  
Fax: +41 1 740 30 55

## UKRAINE

ESAB Ukraine LLC  
Kiev  
Tel: +38 (044) 501 23 24  
Fax: +38 (044) 575 21 88

## North and South America

### ARGENTINA

CONARCO  
Buenos Aires  
Tel: +54 11 4 753 4039  
Fax: +54 11 4 753 6313

### BRAZIL

ESAB S.A.  
Contagem-MG  
Tel: +55 31 2191 4333  
Fax: +55 31 2191 4440

### CANADA

ESAB Group Canada Inc.  
Mississauga, Ontario  
Tel: +1 905 670 02 20  
Fax: +1 905 670 48 79

### MEXICO

ESAB Mexico S.A.  
Monterrey  
Tel: +52 8 350 5959  
Fax: +52 8 350 7554

### USA

ESAB Welding & Cutting  
Products  
Florence, SC  
Tel: +1 843 669 44 11  
Fax: +1 843 664 57 48

## Asia/Pacific

### AUSTRALIA

ESAB South Pacific  
Archerfield BC QLD 4108  
Tel: +61 1300 372 228  
Fax: +61 7 3711 2328

### CHINA

Shanghai ESAB A/P  
Shanghai  
Tel: +86 21 2326 3000  
Fax: +86 21 6566 6622

### INDIA

ESAB India Ltd  
Calcutta  
Tel: +91 33 478 45 17  
Fax: +91 33 468 18 80

### INDONESIA

P.T. ESABindo Pratama  
Jakarta  
Tel: +62 21 460 0188  
Fax: +62 21 461 2929

### JAPAN

ESAB Japan  
Tokyo  
Tel: +81 45 670 7073  
Fax: +81 45 670 7001

### MALAYSIA

ESAB (Malaysia) Snd Bhd  
USJ  
Tel: +603 8023 7835  
Fax: +603 8023 0225

### SINGAPORE

ESAB Asia/Pacific Pte Ltd  
Singapore  
Tel: +65 6861 43 22  
Fax: +65 6861 31 95

## SOUTH KOREA

ESAB SeAH Corporation  
Kyungnam  
Tel: +82 55 269 8170  
Fax: +82 55 289 8864

## UNITED ARAB EMIRATES

ESAB Middle East FZE  
Dubai  
Tel: +971 4 887 21 11  
Fax: +971 4 887 22 63

## Africa

### EGYPT

ESAB Egypt  
Dokki-Cairo  
Tel: +20 2 390 96 69  
Fax: +20 2 393 32 13

### SOUTH AFRICA

ESAB Africa Welding & Cutting  
Ltd  
Durbanville 7570 - Cape Town  
Tel: +27 (0)21 975 8924

## Distributors

*For addresses and phone numbers to our distributors in other countries, please visit our home page*

[www.esab.com](http://www.esab.com)



[www.esab.com](http://www.esab.com)

